



Sayı : 38591462 - 400 - 2020 - 1085

27/03/2020

Konu : Alman Denizcilik İdaresi'nin, Denizcilikle İlgili Faaliyetlerine İlişkin Direktifleri Hk.

Sirküler No :372

Sayın Üyemiz,

İlgi : Uluslararası Deniz Ticaret Odasının (ICS) 25/03/2020 tarihli ve COVID-19(20)14 sayılı yazısı.

Uluslararası Deniz Ticaret Odası (ICS) tarafından gönderilen ilgi yazıda, koronavirüs salgınına karşı alınan önlemler kapsamında, Alman Denizcilik İdaresi'nin denizcilik faaliyetlerinin (periyodik, yıllık, yenileme sürveyleri, belgelendirme ve liman Devleti Kontrolleri v.b.) yürütülmesine yönelik yayımlanmış olduğu güncel bir uygulama örneği olarak, diğer ülke İdareleri tarafından da değerlendirilebilecek talimatlar ve Türkçe çevirisi Ek'te sunulmaktadır.

Alman Denizcilik İdaresi tarafından yayımlanan bahse konu talimatların, koronavirüs salgını etkisi altında denizcilikle ilgili bakım, sürvey, gemi sertifikalarının yenilenmesi ve gemiadamlarının eğitim ve belgelendirme işlemlerine yönelik uygulamalar olarak diğer ülke Denizcilik İdareleri tarafından, benzer uygulamaların hayata geçirilmesine yönelik değerlendirilmek üzere dikkate alınabileceği belirtilmektedir.

Bilgilerinize arz ederim.

Saygılarımla,

*e-imza*İsmet SALİHOĞLU
Genel Sekreter**Ek:**

- 1- İlgi Yazı Eki Türkçe Çevirisi (2 sayfa)
- 2- İlgi Yazı ve Eki (4 sayfa)

Dağıtım:**Gereği:**

- Tüm Üyeler (WEB sayfası ve e-posta ile)
- Türk Armatörler Birliği
- S.S. Gemi Armatörleri Mot. Taş. Koop.
- Vapur Donatanları ve Acenteleri Derneği
- İMEAK DTO Şubeleri ve Temsilcilikleri
- KOSDER
- UND
- Tüm Acenteler
- Gemi Sahibi Firmalar

Bilgi:

- Ulaştırma ve Altyapı Bakanlığı,
Denizcilik Genel Müdürlüğü
- Yönetim Kurulu Başkan ve Üyeleri



Bu belge, 5070 sayılı Elektronik İmza Kanuna göre Güvenli Elektronik İmza ile İmzalanmıştır.

Evrakı Doğrulamak İçin : <https://ebys.denizticaretodasi.org.tr/enVision/Dogrula/6P53PH>

Bilgi için: Serkan İNAL Telefon: 02122520130/157 E-Posta: serkan.inal@denizticaretodasi.org.tr

Meclis-i Mebusan Caddesi No: 22 34427 Fındıklı - Beyoğlu - İstanbul Türkiye

Tel : +90 (212) 252 01 30 Faks: +90 (212) 293 79 35

Web: www.denizticaretodasi.org.tr E-mail: iletisim@denizticaretodasi.org.tr Kep: imeakdto@hs01.kep.tr.Odamızda
ISO 9001:2015
Kalite Yönetim
Sistemi
uygulanmaktadır.

Alman Bayrak Devleti Olarak COVID-19 Salgını ile Mücadele Kapsamında Alınan Tedbirler

Tarih: 25/03/2020

1-Gemilerde Bulundurulması Yasal Zorunluluk Olan Sertifikalar.

- Sertifikaların onaylanması: COVID-19 salgınına karşı alınan önlemler kapsamında zorunlu kıyı bağlantılı hizmeti içeren tüm yasal sürveyler ve yine aynı sebepten gerçekleştirilemeyen zorunlu periyodik sürveyler 30 Haziran 2020'ye kadar durdurulmuştur. Ancak bu süreç, yıllık ve periyodik sürvey geçerlilik süresinin sona ermesini takiben 3 aydan fazla uzatılamayacaktır.
- Sertifikaların geçerlilik süreleri: COVID-19 salgınına karşı alınan önlemler kapsamında sertifikaların yenilenmesi için yapılması zorunlu yenileme sürveylerinin gerçekleştirilemediği hallerde zorunlu sürveyler ertelenmiştir. Alman Bayrak İdaresi, bu tür bir istisnai durumda kalan gemiye 3 ay geçerli elektronik bir sertifika düzenleyecektir.

2. Gemiadamları Sertifikaları.

COVID-19'a karşı alınan önlemler kapsamında, gemiadamlarının sertifikalarına ilişkin aşağıdaki düzenlemeler derhal yürürlüğe girecektir.

- Alman Denizcilik İdaresi ve onaylı eğitim kurumları tarafından düzenlenen gemiadamı sertifikalarından (Yeterlik belgesi-Certificate of competency-CoC, Uzmanlık belgesi -Certificate of proficiency, Belgesel kanıt -Documentary evidence) 1 Eylül 2020 tarihinden önce süresi dolacak olanların geçerlilik süreleri 6 ay süre ile uzatılmıştır. 2 yıl geçerliliği olan ve 1 Ocak 2020'den sonra süresi dolan tüm Alman sağlık sertifikalarının geçerliliğinin ise 30 Haziran 2020 tarihine kadar uzatıldığı, her iki durumda da gemiadamı sertifikalarının ve sağlık raporlarının yenilenmesi için gemiadamlarının başvuru yapması zorunlu değildir.
- Alman Denizcilik İdaresi, mevcut durumda yeni sertifikaların düzenlenmesi kapsamında, önceki süreçte olduğu şekliyle gemiadamlarının başvurularını kabul etmeye devam edecektir.
- Alman Denizcilik İdaresi tarafından düzenlenen ve süreleri 1 Eylül 2020 tarihinden önce sona erecek olan başka idare sertifikalarını tanıma onayları (endorsements of recognition) 6 ay süre ile uzatılmıştır. Bu işlemler için gemiadamlarının başvuru yapması gerekmemektedir.

Mevcut durum itibariyle, gemiadamlarının yeterlilik ve ustalık belgelerinden yakın sürede geçerlilik süresi sona erecek ve sertifikalarını yenilemek üzere kursa kayıt yaptıran, ancak Koronavirüs salgını dolayısıyla kursları gerçekleştirilemeyenler, önceden olduğu gibi başvuru formları ile başvuruda bulunabileceklerdir. Gemiadamlarının tüm diğer gereklilikleri karşılama ve iptal edilmiş de olsa, tazeleme eğitimlerine kayıt yaptıklarını belgeleyebilecekleri dokümanları başvuru formuna ekleyerek kanıtlamaları halinde, 5 yıl süre ile periyodik olarak yenilenecek belgelerini alabileceklerdir.

Belgelerle birlikte sunulan söz konusu idari bildirimlerin, belgelerin verildiği tarihten itibaren, iptal edilen tazeleme eğitiminin altı ay içinde verileceği yükümlülüğünü içereceği, güvenlik

nedeniyle bu düzenlemenin, ilk yeterliliklerini almak için kurslara başvuruları kapsamamaktadır. (İlk yeterlilik alacaklar, kayıt yaptırmış oldukları ancak koronavirüs dolayısıyla yapılmayan kurslara ait kayıt yaptırdıklarını kanıtlar dokümanlarla, altı ay sonra söz konusu eğitimleri alabileceklerini beyan etseler dahi, eğitimlerden muaf olarak gemiye çıkamazlar bu muafiyet halihazırda belgeleri olup yenilemek için tazeleme kurslarına katılmak için başvuruda bulunan gemiadamlarını kapsamaktadır.)

3. Liman Devleti Kontrolleri.

Almanya, koronavirüs salgını önlemleri kapsamında, yabancı bayraklı gemilere yönelik Liman Devleti Kontrolleri denetimlerine yönelik faaliyetlerinin tümünü askıya almıştır. Bu tedbir uygulamaları 16 Mart 2020 tarihinden itibaren yürürlüğe girecektir. Denetimler sadece acil durumlarda (karaya oturma, çatma v.b.) olay inceleme ekibi tarafından gerçekleştirilecektir. Almanya 30 Haziran 2020 tarihine kadar, 1 Ocak 2020 tarihinden sonra geçerlilik süresi dolmuş olan tüm sertifikaları kabul edecektir.

4. Emniyet Denetimleri.

Dünya genelinde, ISPS Kod Bölüm A 4.4 ve 19 uyarınca Alman bayraklı gemilerde ve SOLAS XI-2, Kural 9.1 uyarınca, Alman limanlarındaki yabancı bayraklı gemilerdeki tüm kontroller, 30 Haziran 2020 tarihine kadar askıya alınmıştır.

5. Alman Denizcilik İş Kanunu hükümleri uyarınca verilen geminin yasal sertifikaları.

Balıkçılıkla uğraşanların sertifikalarının sürelerinin dolmasıyla ilgili olarak, zorunlu denetim gereklilikleri askıya alınmıştır. Koronavirüs salgınına karşı alınan tedbirler kapsamında sertifika yenileme denetiminin yapılamadığı hallerde Alman Bayrak İdaresi, böyle bir istisnai durumda etkilenen gemiye 3 ay geçerli elektronik bir sertifika düzenleyecektir.

6. Kükürt Limitleri direktifleri, Balast Suyu ve MARPOL denetimleri.

Öncelik arz eden koronavirüsü ile mücadele kapsamında kolluk kuvvetlerinin görevleri nedeniyle, personel eksikliği yaşanmakta olup, MARPOL, Balast Suyu Yönetimi Sözleşmesi ve/veya Kükürt Direktifi (AB) 2016/802 kapsamında, Alman polisi tarafından yürütülen gemi denetim sayıları bu nedenle azaltılmıştır.

Düzenli olarak güncellenen bilgilere <https://www.deutsche-flagge.de/en/coronavirus> bağlantısından erişim sağlanabilmektedir.

This Circular and its attachments (if any) are confidential to the intended recipient and may be privileged. If you are not the intended recipient you should contact ICS and must not make any use of it.

25 March 2020

COVID-19(20)14

TO: BOARD

**CC: MARINE COMMITTEE
ALL MEMBERS AND ASSOCIATED MEMBERS**

EXAMPLE OF A PRAGMATIC APPROACH TO PSC BY GERMANY IN VIEW OF THE CORONAVIRUS (COVID-19) PANDEMIC

Action required: *Members are invited note an example of a pragmatic approach to Port State Control (PSC) by Germany in view of the coronavirus (COVID-19) pandemic, and to consider using it if discussing such matters with their national Administration.*

Members will be aware of the issue of the expiration of ship and seafarer certificates, which has emerged due to the challenges that restrictions due to the coronavirus (COVID-19) pandemic have posed for arranging ship repair and surveys, and crew changes and training.

Based on the inputs provided by Members, ICS has been calling for a practical and pragmatic approach to these issues, including with regards to Port State Control (PSC), in hope that States may issue guidance clarifying their proposed approach to ship and seafarer certificates and PSC inspections during the coming months.

Members are advised that Germany has issued a statement that sets out measures it is taking as a result of the coronavirus (COVID-19) pandemic, including on the issue of the expiration of ship and seafarer certificates and PSC.

Please see the statement from Germany (Deutsche Flagge) at the **Annex**.

In brief, Germany has advised the following regarding PSC:

- *“Germany has suspended all regular PSC inspections of foreign-flagged vessels as a precaution in relation to the spread of COVID-19. The measures took effect on 16 March 2020. Inspections will be carried out by an “incident team” and only in case of an emergency (e.g. collisions or grounding).”*

- “Due to COVID-19 countermeasures, Germany currently accepts, until 30 June 2020, all ship certificates and seafarers’ certificates that expired after 1 January 2020.”

Whilst it is the ICS position that PSC has a valuable role in the elimination of substandard shipping and maintaining fair competition through enforcement of international standards set *inter alia* by IMO and ILO, this occasion of the coronavirus (COVID-19) pandemic is not the time to be issuing deficiencies or detaining ships on technicalities or similar (e.g. related to certificates).

ICS considers that a pragmatic approach is required to facilitate the world maritime trade that is carrying the goods and commodities, especially the essential medical supplies and food, of vital importance during this global public health crisis.

Members with an opportunity to discuss PSC matters with their Administration (or relevant national authority) are invited to consider using the example of the approach taken by Germany during any such discussions.

Any issues to report related to PSC inspections during the coronavirus (COVID-19) pandemic should be forwarded to the undersigned (stewart.inglis@ics-shipping.org), with a copy to John Bradshaw (john.bradshaw@ics-shipping.org).

Stewart Inglis
Senior Adviser



Bundesrepublik Deutschland

Federal Republic of Germany



Measures taken by the German Flag due to the COVID-19-Pandemic

Date: 2020-03-25

1. Ship's statutory certificates

For ships flying the German flag, the following applies:

- Regarding the endorsements of certificates: due to COVID-19 countermeasures, the mandatory shore-based service for all statutory surveys are herewith suspended until 30 June 2020, however no longer than until three months after the end of the annual survey window.
- Regarding the endorsements of certificates: if the mandatory periodical surveys cannot be carried out due to COVID-19 countermeasures, the mandatory survey requirements are suspended until 30 June 2020, however no longer than until three months after the end of the annual survey window.
- Regarding expiring certificates: if the mandatory renewal surveys cannot be carried out due to COVID-19 countermeasures, the mandatory survey requirements are suspended. The German flag state administration currently issues electronic short-term certificates with a validity of three months for ships affected by this exceptional situation.

All technical and operational requirements have to be complied with during this period.

2. Seafarers' certificates

Due to COVID-19 countermeasures, the following regulations with regard to seafarers' certificates will apply with immediate effect:

- The validity of all seafarers' certificates (certificates of competency, certificates of proficiency and documentary evidence) issued by the German Maritime Administration and approved training providers that will expire before 1 September 2020 is extended by 6 months. No application by the individual seafarer is needed for this purpose. The validity of all German medical certificates with the regular validity of two years that expired after 1 January 2020 will be extended until 30 June 2020. No application by the individual seafarer is needed for this purpose.
- The German Maritime Administration continues to accept applications for the issuance of certificates, will process them as far as possible under the current circumstances and recommends seafarers to apply as usual.
- The validity of endorsements of recognition issued by the German Maritime Administration that will expire before 1 September 2020 is extended by up to 6 months in accordance with the specific COVID-19 related measures taken by the respective issuing Administration of the CoC. No application by the individual seafarer is needed for this purpose.

- For the time being, the following rules will apply: Seafarers whose certificates of competency and proficiency (documents) will expire in the near future and who are registered for a refresher course that will not take place due to the spread of COVID-19 can submit the application form as usual. Seafarers will receive their documents regularly renewed for 5 years, provided that all other requirements are met and proof of registration for the refresher course, including the cancellation, is attached to the application form. The administrative notice issued together with the documents will include an obligation to submit documentary evidence of refresher training within six months from the date of the issuance of the documents. For safety reasons, this regulation does not apply to the participation in courses required for the first qualification that are cancelled due to COVID-19.

3. Port State Control

Germany has suspended all regular PSC inspections of foreign-flagged vessels as a precaution in relation to the spread of COVID-19. The measures took effect on 16 March 2020. Inspections will be carried out by an "incident team" and only in case of an emergency (e.g. collisions or grounding).

Due to COVID-19 countermeasures, Germany currently accepts, until 30 June 2020, all ship certificates and seafarers' certificates that expired after 1 January 2020.

4. Security inspections

All control and compliance measures in accordance with the ISPS Code Part A 4.4 and 19 on board German-flagged vessels worldwide and in accordance with SOLAS XI-2, Regulation 9.1 on board foreign-flagged vessels in German ports are suspended until 30 June 2020.

5. Ship's statutory certificates issued under the provision of the German Maritime Labour Act

In the case of an expiring Maritime Labour or Fishing Labour Certificate, the mandatory inspection requirements are suspended if the renewal inspection cannot be carried out due to COVID-19 countermeasures. The German flag state administration currently issues electronic short-term certificates with a validity of three months for ships affected by this exceptional situation.

6. MARPOL and BALLAST WATER inspections, inspections in accordance with the Sulphur Directive

The frequency of ship inspections in accordance with MARPOL, the BALLAST WATER convention and/or the Sulphur Directive (EU) 2016/802 as carried out by the German police has been reduced due to staff shortages and police forces being deployed to deal with priority tasks related to the containment of the virus. As of 19 March 2020, the intention is to carry out inspections following serious THETIS-EU alerts, but the development of the actual feasibility of doing so is difficult to predict.

For further regularly updated information visit <https://www.deutsche-flagge.de/en/coronavirus>